



EXPLORING THE CHILD'S PERSONALITY:

DEVELOPMENTAL, CLINICAL AND CROSS-CULTURAL
APPLICATIONS OF THE FAIRY TALE TEST

探秘童心深处:

童话故事测验在发展、
临床和跨文化心理学领域中的应用

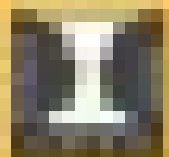
【希】卡丽娜·库拉柯洛 主编
Carina Coulacoglou

张建新 陈晶 等 译



教育科学出版社

Educational Science Publishing House



THE JOURNAL OF THE INTERNATIONAL
ACADEMY OF YOGA THERAPISTS

解脫身心障礙：

身心障礙者與心靈的對話

——以身心障礙者為主的生命故事——

【台】張麗君、張麗卿、張麗芳

張麗君、張麗卿、張麗芳

張麗君、張麗卿、張麗芳

解脫身心障礙：

身心障礙者與心靈的對話

——以身心障礙者為主的生命故事——





探秘童心深处：

童话故事测验在发展、
临床和跨文化心理学领域中的应用

【希】卡丽娜·库拉柯洛 主编
Carina Coulacoglou

张建新 陈晶 等 译

教育科学出版社
· 北 京 ·

出版人 所广一
责任编辑 周益群
版式设计 孙欢欢
责任校对 贾静芳
责任印制 曲凤玲

图书在版编目 (CIP) 数据

探秘童心深处：童话故事测验在发展、临床和跨文化心理学领域中的应用 / (希) 库拉柯洛主编；张建新等译. —北京：教育科学出版社，2014. 6

(心理书坊)

书名原文：Exploring the child's personality: developmental, clinical and cross-cultural applications of the fairy tale test

ISBN 978-7-5041-8039-1

I. ①探… II. ①库… ②张… ③陈… III. ①儿童心理学—人格心理学—心理测验—研究 IV. ①B844. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 037073 号

北京市版权局著作权合同登记 图字：01-2011-3785 号

心理书坊

探秘童心深处：童话故事测验在发展、临床和跨文化心理学领域中的应用

TANMI TONGXIN SHENCHU; TONGHUA GUSHI CEYAN ZAI FAZHAN、LINCHUANG HE KUAWENHUA
XINLIXUE LINGYU ZHONG DE YINGYONG

出版发行 教育科学出版社

社 址 北京·朝阳区安慧北里安园甲 9 号

邮 编 100101

传 真 010-64891796

经 销 各地新华书店

制 作 北京大有图文信息有限公司

印 刷 北京京华虎彩印刷有限公司

开 本 169 毫米×239 毫米 16 开

印 张 28.75

字 数 474 千

市场部电话 010-64989009

编辑部电话 010-64989421

网 址 <http://www.esph.com.cn>

版 次 2014 年 6 月第 1 版

印 次 2014 年 6 月第 1 次印刷

定 价 75.00 元

如有印装质量问题，请到所购图书销售部门联系调换。

译者序

严格意义上讲，要想科学地了解、解释和预测人的心理和行为，就必须将心理和行为分界成为小的单元（元素、成分、构成、变量、因素、维度等）并加以数量化。达成上述功能的科学研究过程被称为测量。测量是科学探索的基础手段，物理、化学、生物、地理、天文、宇宙无不需要科学的测量，才得以揭示其运行的基本规律，心理与行为的潜在规律也需借助科学的测量手段而得以逐渐展现出来。

探索成人的内心世界，通常使用语言报告法（心理测量法之一），但婴幼儿的语言尚处于发展阶段，还不足以表露其独特的内心状态和逐步成熟（固定）起来的内在世界。比如，问一个儿童：“爸爸妈妈两个人，你更喜欢谁呢？”多数儿童会不假思索地说“都喜欢”。你再追问“为什么？”他们大都又会变得扭捏作态、语焉不详。这里存在着多种可能性：儿童的确同样喜欢爸爸妈妈（例如，爸爸陪玩开心、妈妈照料细心），但他们无法简单用语言直接表达出来；或者，儿童倾向于更喜欢爸爸或者妈妈，但他们知道如果照实说出来，会令爸爸或者妈妈不高兴；也可能，这样的问题从来都没有浮现在儿童的意识里，而只是存在于他们内心深处的某个角落里，在那里，爸爸和妈妈便具有了不同程度的亲近性。那么，心理学家又是如何通过测量，科学地了解儿童的真实想法呢？

童话故事测验（Fairy Tale Test, FTT）便是一个这样的测量工具，它通过给儿童呈现一组以世界知名童话故事人物或场景为主题的图片，启动他们内心的活跃，从而使他们在回答几个精心设计的固定问题时，能够将自己内心深处的所思、所想、所虑、所喜、所忧、所惧、所怒、所爱、所哀等自然地投射到童话人物身上和故事情节之中。经由儿童口头描述后的童话故事，便成为展现其内心的一个“折射影片”，帮助人们了解到一个仅仅靠外部

行为观察难以把握的活生生的儿童。比如，某儿童无意识中将自己的妈妈与只想着伤害白雪公主的美丽女巫联系起来，暗示着其内心对母亲存在着某种程度的“怨恨”，而就是同一名儿童，在被问到是否喜欢妈妈时，却肯定地回答说“喜欢”。

童话故事测验也被称为儿童人格投射测验，因为它并不针对儿童的智力，回答诸如与同龄儿童相比较，受测儿童的能力水平如何，其数字处理和语言文字能力如何；而是在尽量排除能力（如语言）等理性认知差异之后，间接地度量儿童的非理性内心。用心理学专业术语讲，就是通过 FTT 测验，人们可以进一步了解那些存在于儿童心理世界但尚不能很好地由语言工具直接测量出来的动机、情感、防御策略、依恋模式、攻击内因等影响儿童外显行为的重要心理要素（或者单元）。

为了更好地利用童话故事测验，使用者必须要了然于胸如下几个关键点。童话故事的施测过程就是测验者与儿童之间讲故事的互动过程，要让儿童在陌生的施测者面前放松下来，将注意力集中到童话故事人物身上并投入到童话故事情节之中。童话故事的编码和赋分过程则是测验使用者与精神分析理论的互动过程，测验者自己必须熟悉相关的精神分析学说，熟悉童话故事所蕴含的丰富的心理学表征意义，以及熟悉儿童表达出的有关童话人物简单语词背后存在的认同和投射心理功能。

童话故事测验建立在精神分析理论之上，而精神分析学说则产生于西方文化背景之下。虽然凡了解一些心理学知识的人都知道弗洛伊德（Freud）和他创立的精神分析学派，但真正能够读懂读透精神分析理论者屈指可数，这是因为弗洛伊德学说的源头深植于希腊理性和古罗马基督教文化之中，其对世间万物和人自身的思考路径不同于历史悠久的中国文化。中国入世的理性文化，将人们局限于世间的“君君、臣臣，父父、子子”的人际关系礼数之上，认为人情世故是人之大德的标杆，也是人们追求盖棺论定的终极；而西方末世的理性文化，则将人界定为带有原罪的、介于天使和魔鬼之间的特殊存在，就像弗洛伊德的自我处于超我和本我的撕扯之下进行挣扎一样，人要通过不断赎罪而成就大德，最终升入天堂而获得永生。因此，中国人讲义务、面子和人际关系；西方人讲责任、防御和自我成就。西方有了弗洛伊德及其学说，而中国则不可能产生这样的历史人物。

按照精神分析学说的设想,人的自我既要抗拒受本我诱惑而滑入魔鬼之列,又要防御不完善的自己被超我所指责,以便完成自我超越,因而就需要假设出一个具有极其复杂功能的心理内部结构和过程,防御是其功能之一,而投射又是防御策略之一。更为复杂的是,所有这一切的大部分过程都是在无意识领域中进行的,防御就是不让人的内心挣扎和冲突上升到意识层面,影响自我理性的正常生活;而投射则好似在这个防御网上开了个缝隙,让部分非理性的冲动溜出来、附着到其他的人和物身上,使他人成为“魔鬼”,让超我谴责他人,从而宣泄掉自己。童话故事测验正是运用了投射的心理机制,来测量儿童自己可能都意识不到的内心世界,因而有助于人们更好地解释、预测和矫正儿童的行为。

虽然我们不要求每一位使用者,必须要首先全面和深入地掌握精神分析学说及其相关研究,才能使用童话故事测验。但作为最基础的要求,使用者必须要熟悉本书的理论和实证研究内容,并熟练掌握与本书配套的《童话故事测验(FTT)中文版使用手册》,该手册详尽地说明和规定了童话故事测验的施测、计分和解释的原则以及具体步骤。

本人作为童话故事测验中文版标准化的合作研究者,本书及《童话故事测验(FTT)中文版使用手册》的主要译者,参与了童话故事测验在中国进行标准化的全过程,为《童话故事测验(FTT)中文版使用手册》提供了基础数据、中国化解释和若干案例分析,并撰写了本书的相关章节。如前所述,中国文化中并没有类似精神分析的传统,我们在翻译和施测童话故事测验过程中,以及在后来撰写章节内容时,一直都谨慎从事,希望能够一方面严格遵循心理测量学的各项标准,另一方面也在引进西方投射测验和把握中国国情之间尽量做好平衡。我们知道,在全球化进程中,中西方文化一直在进行着撞击、冲突、吸纳和融合的过程。童话故事测验中文版的正式出版或许是这一过程的见证。当然,我们希望通过将童话故事测验这个西方的投射测验引进中国的尝试,能够使中国的儿童心理学工作者学习西方人看待儿童的视角,学会用非语言问卷式测量工具研究中国儿童,学会会比较地选取适合自己研究和咨询服务工作需求的儿童人格测量工具,最终能更好地服务于中国的儿童心理健康事业。

参与本书各章翻译的译者分别为:张建新和曾岩(第一章和第二章)、

陈晶（序、第三章至第八章、结语和术语翻译）、张建新（第十章）、孙宇理（第九章和第十一章）、张宁（第十二章至第十四章）。全部译文由张建新统校和审稿。译文中难免有错误和疏漏之处，恳请读者见谅并指正。

张建新

2014 年 1 月 9 日

于中国科学院心理研究所和谐楼

前 言

当我觉得需要与别人分享应用童话故事测验 (FTT) 的经验时, 便决定着手编写这本书。我可以将这一漫长的经历比作探索儿童心灵深处的智慧和魅力之旅。自构思算起, 本书的编写历时将近 4 年, 有些跨文化研究至今还在进行。

我们尝试通过 FTT 的应用, 来描述和说明儿童发展的各种问题, 尤其是与人格结构和演变有关的问题。值得注意的是, 童话故事至今仍然很生动, 非常能够抓住儿童的心。童话故事还没有失去吸引力, 可能是因为其象征意义和投射价值随时间流逝仍然保持不变。

最初决定在不同文化下对该测验进行标准化时, 我并不知道会发生什么, 主要是不知道该工具对非西方国家儿童会有怎样的吸引力。令我惊奇的是, 我发现至少有 3 个非常流行的童话故事 [《小红帽》(*Little Red Riding Hood*)、《白雪公主和七个小矮人》(*Snow White and the Seven Dwarfs*) 和《灰姑娘》(*Cinderella*)] 已被翻译为多种语言, 而且大部分书中都带有外观和服装具有西方特征的人物插图。

但是, 与巨人有关的童话故事却不像上面提到的故事那么流行。例如, 日本很少有儿童熟悉故事《杰克和豆茎》(*Jack and the Beanstalk*) 和《拇指汤姆》(*Tom Thumb*), 也不熟悉 Oscar Wilde 所写的《自私的巨人》(*The Selfish Giant*), 或者《格列佛游记》(*Gulliver's Travels*) 等童话故事作品中的巨人。

在不同文化中应用 FTT 让我有机会发现, 对于具有众所周知的攻击、敌对、危险或魔力特征的巨人或女巫等神奇人物, 非西方国家儿童的知觉未必与西方国家的儿童相同。例如, 巨人在中国通常是善良和保护性的, 而 Rakshashas (或 Rakshashis) 在印度是吃人的恶魔, 日本却不存在这样的巨人。

儿童对 FTT 问题的回答揭示出, 他们所做出的反应不是主要由人物的外部属性 (例如, 肤色、面部特征、衣着、性别等) 所引发的, 而主要是对人

物所代表或象征的意义进行的反应。这可能是该工具具有跨文化敏感性和普遍吸引力的主要原因。

值得强调的是，FTT 在俄罗斯、土耳其、印度和中国等文化下进行标准化的工作很重要，这些国家测验的标准化并不普遍，更不用说投射工具的标准化了。如果没有所有合作者在完成这一重要任务中的坚持、开明、敏锐、负责和决心，FTT 的标准化可能还只是幻想。

就包含大量样本和各种效度研究而言，FTT 是根据现代心理测量理论设计的。因为它产生已有 10 年，所以完成了很多事情：在希腊大约 800 名儿童（7—12 岁）参与了初步标准化，而在包括更小年龄组儿童（6 岁）样本中的第二次标准化测验中，又增加了 3 个人格变量，同时还进行了结构和效标效度研究。还有一项重要进展是，研究人员已经启动了几个标准化项目，目前仍在进行中。

数十年来，心理学者将人格测验分为客观测验和投射测验。客观测验对评估工具的回答是有预期的，体现在有限的选择中，根据预先存在的关键点评分。而在投射测验中，要求回答者对可能有多种解释的呈现物做出回答，从而投射出人的无意识或主观的东西。近 10 年来，人格评估领域将投射测验看作是不容易说清楚和容易令人误解的。客观测验这一定义具有精确、客观等引人注意和正性的含义，因而激起了反对投射技术的某些偏见。结果，为了替代投射这个术语，人们提出了**基于行为表现的测验**（performance based tests）、**建构法测验**（constructive method）、**自由反应测量方法**（free response measure）和**表达性人格测验**（expressive personality tests）等新术语。尽管我知道这一争论，也知道投射并没有完全反映出实际用于人格评估的方法的复杂性和特色，本书还是采用了“投射技术”这一术语，因为这仍然是学术沟通中最常用的术语。

内 容

本书分为 6 个部分。第一部分“用于儿童的投射技术的新进展”为大体理解投射测验的功能和性质（第一章）和理解童话故事测验（第二章），提供了基础知识。

具体来说，在第一章中，作者综合论述了用于儿童的投射技术的新进展，讨论了两种主要的投射测验——罗夏墨迹测验（The Rorschach）和主题统觉测验（Thematic Apperception Test, TAT），同时单独讨论了童话故事测

验作为一种新工具对儿童人格评估领域的贡献。

在第二章中，作者详细阐述了童话故事与无意识加工之间的关联。具体来说，表述了童话故事的起源、功能、主要特征；童话故事在满足心理发展需要和应对内心冲突方面所能引发的儿童的兴趣；童话故事中攻击和暴力的作用；以及童话故事的临床应用。

本书第二部分“实证研究”包括两章内容。第三章介绍了对童话故事测验所评估的各种攻击类型的细致研究，目的是更好地理解攻击的结构。第四章根据儿童在童话故事测验中的回答，考察了各种可能的怪异回答，目的是探讨怪异回答的性质，尝试在区分精神病理性回答与想象和创造性回答方面提供初步指导。

本书第三部分“对防御机制的研究”只包含1章（第五章）内容，涉及防御机制的发展及其跨文化意义。具体来说，作者描述了防御机制的起源，以及防御机制的理论及其分类。另外，作者在分别讨论每种防御机制时，关注的是防御机制如何体现于童话故事测验中以及防御机制在童年时期的发展。特别值得参考的是防御机制的跨文化意义。

本书第四部分“童话故事测验的临床应用”，强调了该测验在3组不同精神障碍儿童中的临床应用，即学习障碍儿童（第六章）、轻度精神发育迟缓儿童（第七章）和有精神病症状的儿童（第八章）。这三章都强调了童话故事测验在理解与特定障碍有关的人格结构方面的贡献。

第五部分“童话故事测验的跨文化应用”包含了5章内容，分别介绍了作为测验标准化过程的组成部分，童话故事测验在5种不同文化国家大样本儿童中的应用：俄罗斯（第九章）、中国（第十章）、希腊（第十一章）、印度（第十二章）和土耳其（第十三章）。每章都详细介绍了对数据的定量和定性分析，揭示了儿童与特定社会文化背景有关的核心人格变量。

最后一部分“心理分析理论视野下的童话故事”只有1章（第十四章），通过童话故事测验的应用，为童话故事的心理分析理论提供实证证据。具体来说，作者分析和讨论了如何从心理分析角度理解儿童反应的意义，并为从心理分析角度解释童话故事提供了进一步的补充证据。

适用范围

本书向读者介绍了应用童话故事测验对儿童人格所进行的深入研究。FTT的优势在于，它能提供有关大量人格参数的信息，并以系统的方式说明

它们之间的相互关系。有些变量参数（如矛盾心理、财产拥有感、隐私意识）是其他人格测量工具所不能考察的。在这个意义上来说，FTT 是可用于各种目的的测验工具，如发展心理学领域、临床诊断和治疗、跨文化研究等。

本书内容涵盖了当前与童话故事的心理应用有关的各种理论问题，包括对心理学实践者通常会遇到的问题儿童（即学习障碍和轻度精神发育迟缓儿童）的 FTT 实证研究结果，以及几项 FTT 跨文化应用的结果。实际上，虽然读者有兴趣，但却很少有机会对人格和文化进行细致研究，尤其是对中国、印度、俄罗斯、土耳其和希腊等如此迥异的文化的研究。本书另一个显著而且可能独特的贡献是，详细分析了大量的防御机制及其童年阶段的发展，以及相关的跨文化比较。

我希望本书能激发读者研究和应用 FTT，这将有助于在针对儿童的工作中开创一个新的途径，更多地了解他们独特人格的错综复杂性。

致 谢

我要感谢我的朋友和同事：Anastasia Atsarou 博士在收集临床样本方面的支持和贡献；Sarafidou Emy 博士在数据分析方面提供的有价值的意见；Marilena Souyouldjoglou 博士对于书中各章写作提供的支持和具有建设性意义的协助。

我还要向与我分享知识和经验的所有撰稿者表达我的感激之情。对于跨文化研究的撰稿者，我感谢他们参与这一劳神费力和前所未有的项目。我还要向所有 FTT 的施测者表达感谢，他们在标准化过程中的作用是无价的。此外，我还要感谢所有参与数据收集的儿童及其父母和教师。

非常感谢 Alison Rooney 和 Eleni Kotsoni 对本书的建设性评论和编辑。

最后，我要感谢 Michael Thomas 对本书付出的耐心和信任。

缩略语

(?)	括号内的问号表示测试者/施测者在童话故事测验的测试过程中，为了澄清儿童的回答而进行的探查性询问
DM (defense mechanism)	防御机制
FTT (fairy tale test)	童话故事测验
LD (learning disabilities)	学习障碍
LRRH (<i>Little Red Riding Hood</i>)	《小红帽》
M (mean)	平均值
MMR (mild mental retardation)	轻度精神发育迟缓
N (number of participants)	样本量
Q (question)	问题
SD (standard deviation)	标准差
SES (socioeconomic status)	社会经济地位
SW (snow white)	白雪公主（取自《白雪公主和七个小矮人》）

FTT 变量

AMB (ambivalence)	矛盾心理
DMT (desire for material things)	物质欲望
DSUP (desire for superiority)	追求卓越
SE (self-esteem)	自尊
SPRO (sense of property)	财产拥有感
SPRIV (sense of privacy)	隐私意识
ACRDOM (aggression as dominance)	支配攻击
OA (oral aggression)	口头攻击
ON (oral needs)	口腔需要
AGRA (aggression type A)	A 类攻击
AGRRET (aggression as retaliation)	报复攻击
AGRENVY (aggression as envy)	妒羡攻击
AGRDEF (aggression as defense)	防御攻击
FA (fear of aggression)	害怕被攻击
NAFCT (need for affection)	情感需要
NAFIL (need for affiliation)	归属需要
DH (desire to help)	助人愿望
NPRO (need for protection)	被保护的需要
ANX (anxiety)	焦虑
D (depression)	抑郁
AFTC (adaptation to fairy tale content)	与童话内容一致性
B (bizarres)	怪异回答
SEXPREO (sexual preoccupation)	性关注
MOR (morality)	道德

REL/MO (relation with mother)	与母亲的关系
REL/FA (relation with father)	与父亲的关系
REP (repetitions)	重复回答
NAPPRO (need for approval)	被赞许的需要
AGRINSTR (instrumental aggression)	工具性攻击

目 录

Contents

前言	1
致谢	5
缩略语	6
FTT 变量	7

第一部分 用于儿童的投射技术的新进展

第一章 对儿童投射测验的回顾：最新进展	2
Steven Tuber, Nora Goudsmit, Alison Ferst, Simon Shagrin, Rachel Wolitzky	
第二章 以童话故事为基石：童话故事测验的开发	36
Carina Coulacoglou	

第二部分 实证研究

第三章 童话故事测验对儿童攻击性的研究	80
Carina Coulacoglou, Marilena Souyouldzoglou, Anastasia Atsarou	
第四章 对儿童独特反应的研究	95
Niovi Michalopoulou	